

# France

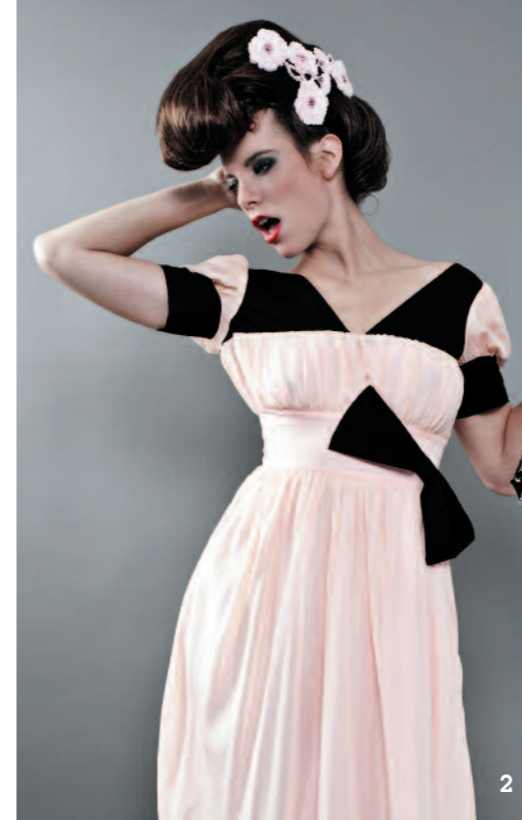
## Mode et savoir-faire : Main dans la main Fashion and Precious Skills: Hand in Hand

Texte / Text: Stéphanie Bui



Longtemps dévalorisé, le savoir-faire artisanal séduit de nouveau. On assiste au retour en force des métiers artisanaux et de ses valeurs, ou quand l'excellence du Made in France prend sa revanche.

Long undervalued, fine workmanship is regaining appeal in a revival of the values of professional crafts. High quality Made in France takes its revenge.



### Le Made in France : le retour.

Le Made in France est de retour ! Voici que le fameux label s'offre un nouveau souffle. Revalorisé, voici qu'apparaît « Origine France Garantie ». Plus contraignant que le Made in France, dont le seul critère est l'assemblage en France, celui-ci exige que 50% des composants d'un produit ainsi que sa fabrication soient faits en France. Le label, certes volontaire, répond néanmoins au désir des consommateurs de tracer l'origine des produits, aux envies des nouvelles marques de faire connaître leur engagement et, enfin, aux clients étrangers de s'assurer de la qualité française. « Que les Français défendent leurs savoir-faire exceptionnels ! », lancent ainsi les créateurs de mode internationaux aux professionnels français », rapporte Jacques Martin-Lalande du Groupement de la Façon Française, tel un nouveau cri de ralliement.

D'ailleurs « Origine France Garantie » rejoint de nombreuses actions mises en place cette année. L'inauguration de la Maison des Savoir-Faire par la Plateforme des Façonniers, tout d'abord, qui facilite la mise en relation entre créateurs de mode et façonniers français. Ou encore la mise en œuvre de la Charte de bonnes pratiques de la filière mode et luxe, orchestrée par le ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie, qui souhaite améliorer le travail entre marques et sous-traitants.

En parallèle, la communication des marques autour des savoir-faire artisanaux rencontre un franc succès. Voilà désormais le public à même de rencontrer les artisans des marques. Pour lui se tient d'ailleurs un rendez-vous d'envergure les 15 et 16 octobre prochains avec Les Journées Particulières de LVMH qui ouvrira alors les portes de 25 de ses maisons.

1 ■ Créations par **Murmure by Spirit, Artnuptia**. Photo : Artnuptia  
Creations by Murmure by Spirit, Artnuptia. Photo: Artnuptia

2 ■ Création **Ateliers Darolti**, broderie. Photo : Ludovic Parfaite.  
Creation by Ateliers Darolti, embroidery. Photo: Ludovic Parfaite.

### Made in France: the revival.

Made in France is back! The label itself has gained a new lease of life. "Origine France Garantie" is more restrictive than the earlier "Made in France" label, whose only criterion is assembly in France; the new label requires both the product itself and 50% of its components to be made in France. The label, although voluntary, responds nonetheless to the desire of consumers to trace products' origins, of new brands to make their commitment known, and of foreign customers to be sure of French quality. "May the French defend their exceptional skills!", international fashion designers implore French fashion professionals, reports Jacques Martin-Lalande of the Groupement de la Façon Française.

This year, there is no shortage of measures in reply to this challenge. The inauguration of the Maison des Savoir-Faire by the Plateforme des Façonniers facilitates contacts between fashion designers and French fashion contractors. The implementation of the Charter of best practice in the fashion and luxury sector, orchestrated by the Ministry of the Economy, Finance and Industry, aims to improve work and relations between brands and subcontractors.

Brand marketing around fine craft expertise is also proving a great success. The public is now able to meet the brands' craftspeople, which is sure to further fuel a seductive image of artisans and their craft. The next big event: the Journées Particulières de LVMH, when 25 of the group's fashion houses in Paris and other French and European locations will be open to the public.

3 ■ L'art de la fabrication de la parure florale, emporte-pièce, **Atelier Legeron**. Photo : Anne le Sergent.  
The art of making artificial flowers, Atelier Legeron. Photo: Anne le Sergent.

4 ■ L'art du plissé, collection haute couture automne hiver 2011, **Xuan-Thi Nguyen**. Photo : Anne le Sergent.  
The art of pleating, Haute Couture collection, autumn winter 2011, Xuan-Thi Nguyen. Photo: Anne le Sergent.



1 • **Victoria Darolti**, brodeuse, Meilleur Ouvrier de France, avec **M. Lesage** chez qui elle a suivi une formation à ses débuts. Photo : The Daily Couture. Victoria Darolti, embroiderer, Meilleur Ouvrier de France, with Mr Lesage, with whom she trained early on. Photo: The Daily Couture.

2 • Création **Fried Frères** : Photo Fried Frères. Creation by Fried Frères. Fried Frères.

3 • **Bertrand Fried**, **Fried Frères** a fêté ses 125 ans. Photo : The Daily Couture. Fried Frères has been in business for 125 years. Photo: The Daily Couture.

4 • Créations par **Murmure by Spirit**, **Artnuptia**. Photo : Artnuptia. Creations by Murmure by Spirit, Artnuptia. Photo: Artnuptia.

5 • L'art de la fabrication de la parure florale, **Atelier Legeron**. Photo : Anne le Sergent.

The art of making artificial flowers, Atelier Legeron. Photo: Anne le Sergent

6 • **Bruno Legeron**, parurier floral. Photo : Anne le Sergent. Bruno Legeron, artificial flower maker. Photo: Anne le Sergent.

7 • **Sakina M'sa**. Crédit : Martin Parr/Magnum. Photo : Institut des Cultures d'Islam. Sakina M'sa Credit: Martin Parr/Magnum. Photo : Institut des Cultures d'Islam

8 • Ligne Artisanale 0, automne hiver 2011, Maison **Martin Margiela**. Blazer modelé translucide fait de bandes de ruban adhésif jaune. Photo : Maison Martin Margiela. Ligne Artisanale 0, autumn winter 2011, Maison Martin Margiela. Translucent modelled blazer made with strips of yellow adhesive tape. Photo : Maison Martin Margiela.

Il faut dire que l'artisanat, ça nous connaît. « Avec trois quarts des artisans d'art âgés de moins de 44 ans, notait la Sénatrice de Paris, Catherine Dumas, tordons le cou à l'image ringarde de l'artisanat ». Aussi, les profils divergent tout comme les approches du métier. La filière du cuir, réputée en France par exemple, attire un bon nombre de jeunes chez les Compagnons du Devoir, y compris des diplômés en réorientation. Dans d'autres filières, certains sont détenteurs d'un savoir-faire transmis par la famille. C'est le cas de Fried Frères, fournisseur et créateur de bijoux haute fantaisie ou de Victoria Darolti, brodeuse d'art. D'autres se sont pris d'une passion pour un savoir-faire : Perrine Rousseau, son diplôme en poche, est ainsi devenue tisserande ; Muriel Simon, entrepreneuse, a repris Artnuptia, fournisseur pour modistes, créateur de parures florales et chapeaux, ou encore Caroline Valentin, sortie d'une école de commerce, est aujourd'hui à la tête d'un atelier de costumiers et broderie. Des talents qui sont d'ailleurs présents sur cette édition d'Ethical Fashion Show. Sans oublier de mentionner l'approche de créateurs. Celle de Sakina M'Sa, par exemple, propose avec sa maison de couture et d'insertion des collections conçues dans les règles de l'art où esprit « récup' » se marie avec création du tissu social. Ou encore Maison Martin Margiela et La Ligne Artisanale 0 qui, depuis 1989, se veut une ligne conceptuelle valorisant « récup' » et détournements de matières comme origine de la création made in France. Tout un art !

As Paris Senator Catherine Dumas noted, with three quarters of fine craftspeople under the age of 44, it's time to bury craft's old-fashioned image. Artisans' profiles are as varied as the approaches to the profession. For example, the highly reputed French leather sector attracts a number of young people to the Compagnons du Devoir, including graduates changing fields. In other sectors, some craftspeople nurture expertise passed down through the family: such is the case of Fried Frères, supplier and designer of fine costume jewellery, and of Victoria Darolti, fine embroiderer. Others have been seized with a passion for certain skills: Perrine Rousseau, now a qualified weaver; Muriel Simon, entrepreneur, who took over Artnuptia, millinery supplier and designer of hats and floral ornaments; and Caroline Valentin, a business school graduate who now heads a costume and embroidery workshop. They will all be present at this year's Ethical Fashion Show. And we haven't yet mentioned the approach of designers! Sakina M'Sa with her couture house that works with the formerly unemployed, where the spirit of repurposing and of strengthening social fabric contributes to beautifully designed collections. Or Maison Martin Margiela with its Ligne Artisanale 0, begun in 1988: a conceptual line that promotes recovered and repurposed materials as the origin of French-made design. Haute repurposing?

### The Daily Couture

Présent sur le salon avec l'espace « Made in France et savoir-faire », le collectif The Daily Couture rassemble des artisans indépendants travaillant pour la haute couture et le sur-mesure. L'action du collectif pour la promotion des savoir-faire artisanaux s'articule autour de 3 volets : activité rédactionnelle par le blog, organisation de visites d'ateliers pour le public et les professionnels de la mode et animation de conférences. **contact** Stéphanie Bui tel + 33 (0)1 83 62 72 84 **web** www.thedailycouture.com **email** stephanie@thedailycouture.com

Present in the "Made in France and craft skills" area of the show, The Daily Couture collective brings together independent artisans working in the haute couture and bespoke industries. The collective's promotion of artisan expertise takes 3 main forms: writing the blog, organising workshop visits for the general public and fashion professionals, and moderating conferences. **contact** Stéphanie Bui phone + 33 (0)1 83 62 72 84 **web** www.thedailycouture.com **email** stephanie@thedailycouture.com

9 • 10 • Créations **Atelier Valentin**. Photo : Atelier Valentin. Creations by Atelier valentin. Photo: Atelier Valentin.

11 • Création **Ateliers Darolti**, broderie. Photo : Ludovic Parfaite. Creation by Ateliers Darolti, embroidery. Photo: Ludovic Parfaite.